

Inhalt

Literaturkritik in der Kritik. Vorwort zur systematischen Analyse deutsch-französischer Literaturkritik von Corinna Ortuño Stühling	1
Vorwort	7
1 Einführung	9
1.1 Der Untersuchungsgegenstand	9
1.2 Vorgehensweise und Fragestellung	16
1.3 Das Textkorpus	25
1.3.1 Die ausgewählten Tageszeitungen	25
1.3.2 Die Festlegung auf epische Werke	28
1.3.3 Art und Länge der Rezensionstexte	30
2 Deutsch-französischer Literaturtransfer	33
2.1 Das Konzept des Transfers	34
2.1.1 Kultur- und Literaturtransfer in der Wissenschaftstheorie	34
2.1.2 Zum Begriff des Transfers	36
2.1.3 Probleme und Grenzen literarischen Transfers	39
2.2 Der Stand des deutsch-französischen Literaturtransfers (1995–2005)	43
2.2.1 Die Wahrnehmung der Literatur des Nachbarlandes	44
2.2.2 Tendenzen des deutsch-französischen Literaturtransfers	50
2.3 Zusammenfassung	55
3 Literaturkritik	57
3.1 Begriffsklärung	58
3.1.1 Das Verständnis von Literaturkritik in Deutschland	58
3.1.2 Critique littéraire in Frankreich	61
3.2 Aufgaben und Funktionen von Literaturkritik	65
3.3 Das Problem der Wertung	69
3.4 Zusammenfassung	74

4	Ansatz zur Analyse und Interpretation von Rezensionen	
	I. Theoretische Grundlagen	77
4.1	Werkexterne Kriterien	78
4.1.1	Der Rezensionstext in kommunikationstheoretischer Hinsicht	78
4.1.2	Der Rezensionstext und sein Untersuchungsobjekt im weiteren Kontext	88
4.2	Werkinterne Kriterien	91
4.2.1	Der Rezensionstext als Textbeschreibung	92
4.2.2	Der Rezensionstext als Textinterpretation	107
4.2.3	Der Rezensionstext als Textwertung	109
4.3	Zusammenfassung	113
5	Michel Houellebecq und Günter Grass	115
5.1	Leben und Werk Michel Houellebecqs	115
5.1.1	Michel Houellebecq – vom Agronom zum Schriftsteller	115
5.1.2	Houellebecq literarisch	120
5.2	Leben und Werk Günter Grass'	129
5.2.1	Günter Grass als Repräsentant der 27er-Generation	129
5.2.2	Charakteristika der Grassschen Literatur	135
5.3	Zusammenfassung	145
6	Die Rezeption Michel Houellebecqs in Frankreich und Deutschland	147
6.1	Überblick über die Houellebecq-Rezeption	147
6.2	Die Analyse der französischsprachigen Rezensionen	149
6.2.1	<i>Les particules élémentaires</i>	149
6.2.2	<i>Lanzarote</i>	156
6.2.3	<i>Plateforme</i>	160
6.2.4	<i>La possibilité d'une île</i>	168
6.3	Die Analyse der deutschsprachigen Rezensionen	175
6.3.1	<i>Les particules élémentaires</i>	175
6.3.2	<i>Lanzarote</i>	183
6.3.3	<i>Plateforme</i>	187
6.3.4	<i>La possibilité d'une île</i>	195

7	Die Rezeption Günter Grass' in Frankreich und Deutschland	203
7.1	Überblick über die Grass-Rezeption	203
7.2	Die Analyse der französischsprachigen Rezensionen	207
7.2.1	<i>Ein weites Feld</i>	207
7.2.2	<i>Mein Jahrhundert</i>	214
7.2.3	<i>Im Krebsgang</i>	218
7.3	Analyse der deutschsprachigen Rezensionen	224
7.3.1	<i>Ein weites Feld</i>	224
7.3.2	<i>Mein Jahrhundert</i>	231
7.3.3	<i>Im Krebsgang</i>	237
8	Ergebnisse der Rezensionsanalyse	245
8.1	Analyseauswertung der Houellebecq-Rezensionen	245
8.1.1	Michel Houellebecq – Faschist, Rassist, Sexist?	245
8.1.2	Die Beurteilung der Werke Houellebecqs	247
8.1.3	Die Beurteilung von Sprache und Stil	250
8.2	Analyseauswertung der Grass-Rezensionen	251
8.2.1	Günter Grass – Moralist, Sozialdemokrat, Nobelpreisträger	251
8.2.2	Die Beurteilung der Werke Günter Grass'	253
8.2.3	Die Beurteilung von Sprache und Stil	256
8.3	Abweichungen in der Beurteilung der Werke	258
8.3.1	Michel Houellebecq	258
8.3.2	Günter Grass	260
8.4	Ursachen für den Erfolg Houellebecqs und Grass'	263
8.5	Tendenzen der deutsch-französischen Literaturkritik	267
8.5.1	Divergierende Wertungsmechanismen	268
8.5.2	Der Einfluss der Untersuchungsstrategie	271
9	Ansatz zur Analyse und Interpretation von Rezensionen	
	II. Praktische Erkenntnisse	285
9.1	Vom Nutzen und Nachteil der Kriterien für die Analyse	285
9.1.1	Werkexterne Kriterien	285
9.1.2	Werkinterne Kriterien	288
9.2	Zusammenfassende Übersicht	290

10	Schlussbemerkungen	293
11	Anhang: Rezensionmaterial	301
11.1	Die französischen Beiträge zu Michel Houellebecq	301
11.2	Die deutschen Beiträge zu Michel Houellebecq	331
11.3	Die französischen Beiträge zu Günter Grass	395
11.4	Die deutschen Beiträge zu Günter Grass	419
12	Literaturverzeichnis	469
12.1	Primärquellen	469
12.1.1	Französischsprachige Rezensionen	469
12.1.2	Deutschsprachige Rezensionen	471
12.2	Sekundärliteratur	474